|  |  |
| --- | --- |
| **ARTIKEL 2:32** |  |
|  |  |
| WVV | De vennoot, aandeelhouder, lid of houder van een effect uitgegeven door een vennootschap of van een certificaat uitgegeven met medewerking van een vennootschap kan de rechtspersoon op elk ogenblik een e-mailadres meedelen om met hem te communiceren. Elke communicatie op dit e-mailadres wordt geacht geldig te zijn gebeurd. De rechtspersoon kan dit adres gebruiken tot aan de mededeling door het betrokken lid, de betrokken vennoot of aandeelhouder of effectenhouder van een ander e-mailadres of van zijn wens niet meer per e-mail te communiceren.De leden van het bestuursorgaan en, in voorkomend geval, de commissaris, kunnen bij de aanvang van hun mandaat een e-mailadres meedelen om met de rechtspersoon te communiceren. Elke communicatie op dit e-mailadres wordt geacht geldig te zijn gebeurd. De rechtspersoon kan dit adres gebruiken tot aan de mededeling door de betrokken mandaathouder van een ander e-mailadres of van zijn wens niet meer per e-mail te communiceren.Het e-mailadres kan in voorkomend geval worden vervangen door een ander gelijkwaardig communicatiemiddel.Met vennoten, aandeelhouders, leden of effectenhouders, leden van het bestuursorgaan en, in voorkomend geval, commissarissen voor wie de rechtspersoon niet over een e-mailadres beschikt, communiceert hij per gewone post, die hij op dezelfde dag verzendt als de communicaties per e-mail. | L'associé, l'actionnaire, le membre ou le titulaire d'un titre émis par une société ou d'un certificat émis avec la collaboration d'une société peut à tout moment communiquer une adresse électronique à la personne morale aux fins de communiquer avec elle. Toute communication à cette adresse électronique est réputée être intervenue valablement. La personne morale peut utiliser cette adresse jusqu'à ce que le membre concerné, l'associé ou actionnaire ou le titulaire de titres communique une autre adresse électronique ou son souhait de ne plus communiquer par courrier électronique.Les membres de l'organe d'administration et, le cas échéant, le commissaire, peuvent communiquer au début de leur mandat une adresse électronique aux fins de communiquer avec la personne morale. Toute communication à cette adresse électronique est réputée être intervenue valablement. La personne morale peut utiliser cette adresse jusqu'à ce que le mandataire concerné communique une autre adresse électronique ou son souhait de ne plus communiquer par courrier électronique.Le cas échéant, l'adresse électronique peut être remplacée par un autre moyen de communication équivalent.La personne morale communique par courrier ordinaire, qu'elle envoie le même jour que les communications électroniques, avec les associés, les actionnaires, les membres ou les titulaires de titres ainsi que les membres de l'organe d'administration et, le cas échéant, les commissaires pour lesquels elle ne dispose pas d'une adresse électronique. |
| Ontwerp | Art. 2:31. De vennoot, aandeelhouder, lid of houder van een effect uitgegeven door een vennootschap of van een certificaat uitgegeven met medewerking van een vennootschap kan de rechtspersoon op elk ogenblik een e-mailadres meedelen om met hem te communiceren. Elke communicatie op dit e-mailadres wordt geacht geldig te zijn gebeurd. De rechtspersoon kan dit adres gebruiken tot aan de mededeling door het betrokken lid, de betrokken vennoot of aandeelhouder of effectenhouder van een ander e-mailadres of van zijn wens niet meer per e-mail te communiceren. De leden van het bestuursorgaan en, in voorkomend geval, de commissaris, kunnen bij de aanvang van hun mandaat een e-mailadres meedelen om met de rechtspersoon te communiceren. Elke communicatie op dit e-mailadres wordt geacht geldig te zijn gebeurd. De rechtspersoon kan dit adres gebruiken tot aan de mededeling door de betrokken mandaathouder van een ander e-mailadres of van zijn wens niet meer per e-mail te communiceren. Het e-mailadres kan in voorkomend geval worden vervangen door een ander gelijkwaardig communicatiemiddel. Met vennoten, aandeelhouders, leden of effectenhouders, leden van het bestuursorgaan en, in voorkomend geval, commissarissen voor wie de rechtspersoon niet over een e-mailadres beschikt, communiceert hij per gewone post, die hij op dezelfde dag verzendt als de communicaties per e-mail. | Art. 2:31. L’associé, l’actionnaire, le membre ou le titulaire d’un titre émis par une société ou d’un certificat émis avec la collaboration d’une société peut à tout moment communiquer une adresse électronique à la personne morale aux fins de communiquer avec elle. Toute communication à cette adresse électronique est réputée être intervenue valablement. La personne morale peut utiliser cette adresse jusqu’à ce que le membre concerné, l’associé ou actionnaire ou le titulaire de titres communique une autre adresse électronique ou son souhait de ne plus communiquer par courrier électronique. Les membres de l’organe d’administration et, le cas échéant, le commissaire, peuvent communiquer au début de leur mandat une adresse électronique aux fins de communiquer avec la personne morale. Toute communication à cette adresse électronique est réputée être intervenue valablement. La personne morale peut utiliser cette adresse jusqu’à ce que le mandataire concerné communique une autre adresse électronique ou son souhait de ne plus communiquer par courrier électronique. Le cas échéant, l’adresse électronique peut être remplacée par un autre moyen de communication équivalent. La personne morale communique par courrier ordinaire, qu’elle envoie le même jour que les communications électroniques avec les associés, les actionnaires, les membres ou les titulaires de titres ainsi que les membres de l’organe d’administration et, le cas échéant, les commissaires pour lesquels elle ne dispose pas d’une adresse électronique. |
| Voorontwerp | Art. 2:30. De vennoot, lid of houder van een effect uitgegeven door een vennootschap of van een certificaat uitgegeven met medewerking van een vennootschap kan de rechtspersoon op elk ogenblik een e-mailadres meedelen om met hem te communiceren. Elke communicatie op dit e-mailadres wordt geacht geldig te zijn gebeurd. De rechtspersoon kan dit adres gebruiken tot mededeling door het betrokken lid, de betrokken vennoot of effectenhouder van een ander e-mailadres of van zijn wens niet meer per e-mail te communiceren. De leden van het bestuursorgaan en, in voorkomend geval, de commissaris, kunnen bij de aanvang van hun mandaat een e-mailadres meedelen om met de rechtspersoon te communiceren. Elke communicatie op dit e-mailadres wordt geacht geldig te zijn gebeurd. De rechtspersoon kan dit adres gebruiken tot mededeling door de betrokken mandaathouder van een ander e-mailadres of van zijn wens niet meer per e-mail te communiceren. Met vennoten, leden of effectenhouders, leden van het bestuursorgaan en, in voorkomend geval, commissarissen voor wie de rechtspersoon niet over een e-mailadres beschikt, communiceert hij per gewone post, die hij op dezelfde dag verzendt als de communicaties per e-mail. | Art. 2:30. L’associé, le membre ou le porteur d’un titre émis par une société ou d’un certificat émis avec la collaboration d’une société peut à tout moment communiquer une adresse électronique à la personne morale aux fins de communiquer avec elle. Toute communication à cette adresse électronique est réputée être intervenue valablement. La personne morale peut utiliser cette adresse jusqu’à ce que le membre concerné, l’associé ou le porteur de titres communique une autre adresse électronique ou son souhait de ne plus communiquer par courrier électronique.Les membres de l’organe d’administration et, le cas échéant, le commissaire, peuvent communiquer au début de leur mandat une adresse électronique aux fins de communiquer avec la personne morale. Toute communication à cette adresse électronique est réputée être intervenue valablement. La personne morale peut utiliser cette adresse jusqu’à ce que le mandataire concerné communique une autre adresse électronique ou son souhait de ne plus communiquer par courrier électronique. La personne morale communique par courrier ordinaire, qu’elle envoie le même jour que les communications électroniques avec les associés, les membres ou les porteurs de titres ainsi que les membres de l’organe d’administration et, le cas échéant, les commissaires pour lesquels elle ne dispose pas d’une adresse électronique. |
| MvT | Omgekeerd kan ook elke vennoot of houder van aandelen of van andere effecten of lid een e-mailadres aan de vennootschap of de vereniging meedelen op het in de oprichtingsakte of latere akte vermelde e-mailadres. De vennootschap of de vereniging mag, tot nader bericht van de betrokken vennoot, houder van aandelen of van andere effecten of lid, dit adres gebruiken voor elke communicatie. Uiteraard viseert de ontworpen bepaling met “elke communicatie” niet dagvaardingen, gerechtsbrieven en andere stukken die in het kader van gerechtelijke procedures (moeten) worden gebruikt. Meer algemeen doet de betrokken bepaling geen afbreuk aan de dwingende regels over communicatietechnieken die door of krachtens andere wetten dan dit wetboek zijn voorgeschreven. Anderzijds heeft de bepaling een ruimere draagwijdte dan communicatie over de algemene vergadering van aandeelhouders. Zo zal een vennootschap een aandeelhouder via e-mail als bedoeld in artikel 2:31 kunnen aanmanen om zijn inbreng te volstorten. Ook zaakvoerders, bestuurders en commissarissen beschikken over de optie om aan de vennootschap een dergelijk e-mail-adres mee te delen.Beschikt de vennootschap of de vereniging niet over een e-mailadres, of wordt haar meegedeeld dat de betrokken vennoot, houder van aandelen of andere effecten niet meer per e-mail wenst te communiceren, dan gebeurt alle communicatie per gewone post. | Inversement, tout associé, actionnaire ou porteur d'autres titres ou membre d’une société ou d’une association peut communiquer une adresse e-mail à la société ou à l’association, à l’adresse e-mail mentionnée dans l’acte constitutif ou dans l’acte ultérieur. La société ou l’association peut utiliser cette adresse pour toute communication, jusqu’à nouvel avis de l’associé, de l’actionnaire, du porteur d’autres titres ou du membre concerné. Bien entendu, la disposition en projet ne vise pas par « toute communication » les citations à comparaître, les plis judiciaires et les autres pièces utilisées dans le cadre de procédures judiciaires. De manière plus générale, la disposition en question ne porte pas préjudice aux règles impératives sur les techniques de communication prescrites par ou en vertu d’autres lois que le présent code. D’autre part, la disposition a une portée plus large que la communication concernant l’assemblée générale des actionnaires. Ainsi, une société pourra enjoindre un actionnaire de libérer son apport par le courrier électronique visé à l’article 2:31.Les gérants, administrateurs et commissaires bénéficient également de l’option de communiquer une telle adresse e-mail à la société.Si la société ou l' association ne dispose pas d’une adresse e-mail, ou si l'associé, actionnaire ou porteur d’autres titres en question lui fait savoir qu’il ne souhaite plus communiquer par e-mail, toute communication doit s’effectuer par courrier ordinaire. |
| RvSt | Aangezien effecten aan toonder (in het Frans: titres au porteur) niet meer bestaan in het Belgisch recht, behoort in de Franse tekst de uitdrukking “porteur de titres” vermeden te worden en behoort de term “porteur” systematisch vervangen te worden door de meeromvattende term “titulaire”.Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor de Franse tekst van tal van andere bepalingen van het voorontwerp, bijvoorbeeld voor de artikelen 5:68, §1, eerste en tweede lid, en 5:93 , §§ 1 en 3. | Dès lors que les titres au porteur n’existent plus en droit belge, il convient d’éviter l’expression « porteur de titres » et de remplacer systématiquement le mot « porteur » par le mot, plus englobant, de « titulaire ».La même observation s’applique à de nombreuses autres dispositions de l’avant projet, par exemple aux articles 5:68, § 1er, alinéas 1er et 2, et 5:93, §§ 1er et 3. |